

◆ 對話翻譯篇

Mrs. Yang：James，我需要你到廚房幫我忙。	
James：好，奶奶。我一結束 LINE 的訊息就會去幫你。	
Mrs. Yang：拜託！在我叫你之前，你就一直在用你的手機。	
現在你又在傳訊息。	
James：奶奶，你不知道 LINE 對像我這樣的年輕人來說有多重要嗎？	
Mrs. Yang：當然，我知道。	
事實上，LINE 也很普遍地被許多像我這樣的老年人所使用。	
James：真的嗎？	
Mrs. Yang：是啊。看看這篇新聞報導。	
James：嗯，它說有許多老年人在每天的生活中使用 LINE。	
Mrs. Yang：對我來說，我喜愛跟我的老同學們保持聯繫。	
只要我有時間，我就會傳訊息跟照片給他們。	
James：我以前不知道你這麼常用 LINE，但現在我知道了。	
Mrs. Yang：LINE 在我們倆的生活中都扮演著非常有用的角色。	
現在，請原諒我。我需要用我的 LINE。	
James：為什麼？	
Mrs. Yang：我在廚房有些麻煩，所以我要傳給你一則訊息，看你是否可以幫我。	

◆ 閱讀翻譯篇

LINE 能做的比你想像的更多	LINE Can Do More Than You Think
你現在正在傳訊息跟貼圖給你 LINE 的朋友嗎？	
你知道你可以利用這個應用程式做更多的事情嗎？	
這裡有幾個 LINE 有幫助和有意義的用途。	
首先，LINE 可以在你處於重大危險時拯救你的生命。	
例如，在 2016 年，一名臺籍男子在海中翻船後幾乎快要死了。	
幸運地，因為他在落入水中之前就用 LINE 傳了訊息給他的朋友，所以他獲救了。	
LINE 也可以用來為有需要的人籌集金錢。	
以在熊本的人們為例。	
他們的城鎮在 2016 年 4 月受到兩次地震的強烈襲擊，而且這城鎮需要很多錢才能從地震中恢復原貌。	
因此，一組可愛的 LINE 貼圖產生了。	
當任何人購買這些貼圖，這些錢會提供給在熊本有需要的人們。	
如你所見，LINE 不只是一個傳訊息跟貼圖的工具。	
當 LINE 被明智地使用時，它也可以拯救人們跟籌募金錢。	

◆ 對話翻譯篇

(在電影院)	(At a movie theater)
Monica：電影再十分鐘就要開始了。 為什麼 Ken 還沒到呢？	
Rose：我們先進去，然後他可以和我們在裡面碰面。 他已經拿到票了。	
Monica：嗯，我不知道。 我們不是應該在這裡等他嗎？	
Rose：我以前都等他，但這次我不想等。 他總是遲到。	
Monica：Ken 的弟弟也是。我們已經認識他們十年了。 他們從不準時。他們到底怎麼了？	
Rose：也許遲到是「他們的天性」。	
Monica：什麼意思？	
Rose：看這個。我的手機上有一則連環漫畫。	
Monica：喔，我懂了。Ken 的血型是 B 型。 有時候他甚至沒有出現。	
Rose：Ken 的弟弟有時也沒有出現。 他的血型也是 B 型。	
Monica：等一下。我的血型也是 B 型。 但我總是準時。	
Rose：或許血型不能解釋每件事。	

◆ 閱讀翻譯篇

一個關於血型的有趣研究	An Interesting Study on Blood Types
一個電視節目做了一個關於血型的研究。	
在節目上，一些孩子被依據他們的血型分組。	
接著主持人故意打破一個花瓶，並要求孩子們不要告訴他們的老師。	
然而，這些孩子們反應大不相同。	
以下是節目的發現。	
(A 型) 這些孩子很嚴肅。	
甚至在主持人打破花瓶前，他們就一直告訴他要留意這個花瓶。	
在意外發生後，他們立刻跑出去告訴他們的老師。	
(B 型) 這些孩子似乎不擔心。	
一開始，他們對那場意外感到震驚，但他們很快就忘記了。	
(O 型) 這些孩子很不高興，並告訴主持人打破這個花瓶是不對的。	
當他們的老師進來時，他們告訴她發生了什麼事。	
(AB 型) 在這個花瓶被打破後，主持人要求這種血型的孩子保守祕密。	
他們一開始同意，但是他們很快就改變主意了。	
當他們的老師詢問他們關於這場意外時，他們並沒有信守他們的承諾。	
你的血型是什麼？	
這些發現與你的血型相符嗎？	

◆ 對話翻譯篇

(在教室裡)	(In the classroom)
Ms. Bewell：Kevin，請把垃圾從地面上撿起來。	
Kevin：為什麼是我？ 我並沒有把它丟在那裡。是 Allen 丟的。	
Ms. Bewell：嗯，Allen，請把它撿起來並丟進垃圾桶。	
然後 Kevin，不要忘記回家前要打包垃圾並把它拿出去。	
Joan，在你離開教室前，請記得關掉電風扇。	
Joan：為什麼是我？我又沒有開電風扇。這不關我的事。	
Kevin：不公平，Ms. Bewell。為什麼我得去倒垃圾？	
我從來不留任何垃圾在學校。這不公平。	
Ms. Bewell：同學們，讓我們來思考為什麼我們必須合作。 我們不能只在乎自己。這是我們的教室。 我們所有人都得盡自己的本分讓它變得更好。	
Allen：我認為 Ms. Bewell 說的沒錯。我將自願去倒垃圾。	
Kevin 和 Joan，你們將自願關電風扇和電燈嗎？	
Kevin：.....好的。我想我們都應該盡全力去幫忙。	
Joan：你說的沒錯，Ms. Bewell。我們將會去做我們的工作。	
Ms. Bewell：太好了。 如果我們每個人能盡一點力量，我們的教室將會更乾淨。	

◆ 閱讀翻譯篇

把愛傳出去	Pay It Forward
有一天，Allen 在街上檢到了一個皮夾。	
他把它歸還給它的主人，而沒有要求獎賞作為回報。	
反之，他要這位失主幫助其他人。	
然後，在回家途中，這位失主看見了一群學生正在為遊民募款。	
他從皮夾裡拿出所有錢並全都捐了出去。	
在這個例子中，Allen 實踐了把愛傳出去的理念。	
我們都希望我們所幫助的人可以傳遞幫助他人的理念。	
畢竟，在現今的地球村裡，沒有人可以不靠其他人的幫助而活。	
另一個把愛傳出去的好例子，是《讓愛傳出去》這部電影。	
在電影裡，一位男孩被要求想出一個點子可以讓這世界變得更美好。	
他想到了一個點子 — 如果他幫助三個人，而他們每人又幫助了另外三個人，那麼就有十二個人會受到幫助。	
這樣的話，越來越多人就能夠得到幫助。	
這個小男孩相信如果這個點子行得通，這個世界將會變成一個更美好的地方。	
讀完以上兩個例子後，我們應該立刻起而行動。	
正如我們都知道的：「坐而言不如起而行。」	
讓我們開始實現把愛傳出去的梦想吧。	

◆ 閱讀翻譯篇

藉由 3D 列印，盲人「看得見」了	The Blind Can “See” with 3D Printing
有句話說一圖勝千言。	
然而，想像你看不到。	
你如何能想像作家所創造的世界？	
對於看不到或無法看清楚的孩子們來說，這是他們在閱讀圖文並茂的書籍時會遇到的問題。	
他們可以藉由觸摸凸點（點字）來閱讀文字，但是想像圖片是什麼樣子對他們來說是很困難的。	
因為我們有了 3D 列印，事情變得不一樣了。	
藉由 3D 列印機的協助，圖片可以被製成真實的 3D 物體。	
舉例來說，當盲童們閱讀《小王子》這本書時，他們可以藉由觸摸被列印出來的角色來更了解故事。	
他們可以感受到狐狸與小王子的外型。	
雖然這些盲童們不是用他們的眼睛，他們仍然能「看見」我們所看見的。	
1. 男孩用手指觸摸著點字來閱讀。	
2. 設計師用 3D 列印機來列印出書中的角色。	
3. 在男孩觸摸過（這些角色的）外型後，他知道這些角色是什麼樣子。	

◆ 閱讀翻譯篇

臺灣的珍·古德	Taiwan's Jane Goodall
你曾經深入到森林裡研究臺灣黑熊嗎？	
你曾經扛著 30 公斤重的背包，一連幾天在森林裡長途跋涉嗎？	
自從黃美秀 2003 年由美國返回臺灣後，她的生活一直都是像那樣。	
黃美秀已經嘗試了許多拯救臺灣黑熊的方法。	
她在國立屏東科技大學教書。	
她進行演講並在她的網站上分享與臺灣黑熊相關的事實與資訊。	
舉例來說，「臺灣黑熊是胸前有白色 V 字形的熊。	
此外，當我們偶然碰到熊時，我們永遠都不應該爬到樹上。	
取而代之的，我們應該製造許多噪音並立刻離開。」	
她甚至寫了一本書，書名是《尋熊記：我與台灣黑熊的故事》。	
藉由閱讀這本書，人們會知道更多關於她多麼辛苦地工作以及她做了什麼來拯救這些熊。	
黃美秀對待臺灣黑熊像她的家人一樣。	
在一次訪談中，她告訴人們她的夢想是給那些熊安全的居所。	
她的愛與努力也為她贏得了「臺灣珍·古德」的美名。	
你也想要加入她來保護那些瀕臨絕種的熊嗎？	
讓我們盡全力，以免為時已晚。	

◆ 閱讀翻譯篇

該是說再見的時候	Time to Say Goodbye
當我被要求在我同學們的紀念冊留言時，許多回憶湧上心頭。	
我一開始過得很不順，但你們成為我的朋友並幫助我撐過來了。	
給 Mandy：當我問你是否能讓我借你的數學習作來抄答案時，你說「不」。	
當時，我以為你不是我的朋友，但我發現你是要幫助我學習並改正我的錯誤。	
謝謝你那麼做！	
你是一位真正的朋友。	
給 Brad：非常感謝你引領我進入嘻哈的世界。	
藉由你的幫助，我發現到我有許多才華並且非常喜愛跳舞。	
我希望將來我們兩人都能在舞池裡發光。	
給 Andy：你真的是樂於接觸人群的一個人。	
每次你看見我們班同學吵架，你毫不遲疑地介入並阻止紛爭。	
更重要地，你總是能將大家的心凝聚在一起並讓大家和解。	
多虧有你，我們學會了互相尊重。	
說「再見」與說「哈囉」都是我們人生中最重要其中兩個時刻。	
我討厭跟你們說再見。	
同時，我也等不及要跟高中生活說「哈囉」了。	
讓我們做個約定：我們永遠都會是最要好的朋友。	